

# “Inter-Art”

INTERCONTINENTAL BIENNIAL  
OF SMALL GRAPHICS



AIUD / ROMANIA

the IX<sup>th</sup> edition, August, 2023

[WWW.INTER-ART.RO](http://WWW.INTER-ART.RO)

# “Inter-Art”

INTERCONTINENTAL BIENNIAL  
OF SMALL GRAPHICS



AIUD / ROMANIA

the IX<sup>th</sup> edition, August, 2023

[WWW.INTER-ART.RO](http://WWW.INTER-ART.RO)



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"  
the VIII<sup>th</sup> edition, 2021, Aiud - Romania

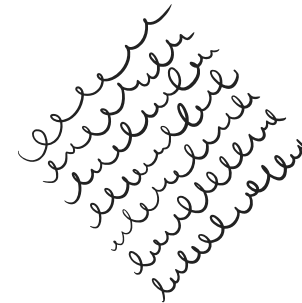


**Organizers**

"Inter-Art" Aiud, Foundation Aiud, Romania  
"Liviu Rebreanu" Multicultural Center Aiud, Romania

# "Inter-Art"

INTERCONTINENTAL BIENNIAL  
OF SMALL GRAPHICS



The "Inter-Art" Intercontinental Biennial of Small Graphics Aiud reached its 9th edition and registered a real cultural progress presenting the latest productions of graphic arts.

How did the "Inter-Art" Intercontinental Biennial of Small Graphics Aiud become a landmark among significant profile events in the international space? There are several factors that are the basis of this effort and this way it is worth presenting them: the increased and systematic attention from the "Inter-Art" Foundation in order to organize it, the extensive interest of artists from various geographical areas to be present in the exhibition space; the tradition that this manifestation recorded and its resonance.

The judging of the graphic creations (based on criteria of artistic conception, aesthetics, originality, technical rigor, etc.) was performed in two stages: in the first stage, each member of the jury received from the organizers the numbered creations (without indicating the names of the authors), later, each member of the commission nominated five creations giving them a different score; in the second stage, the centralization operation was performed and a ranking was established from which the award list resulted. The jury evaluated 101 works from 67 artists representing 30 countries and 4 continents and granted 7 recognitions.

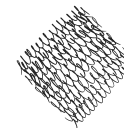
However, I would like to thank the artists for the interest they showed in their participation within the "Inter-Art" Intercontinental Biennial of Small Graphics Aiud, thanks to the "Inter-Art" Foundation for all their efforts, thanks to my colleagues in the jury (Mrs. Rodica Strugaru and Anca Sas, evaluators, and Mrs. Elena Cristea, who provided the secretarial part), and last but not least, Mr. Stefan Balog (main coordinator and President of the "Inter-Art" Foundation) who was recently

decorated by the President of Romania with the Order of "Cultural Merit" in the rank of Knight.

In conclusion, the "Inter-Art Aiud Phenomenon" presented another remarkable episode in an international context and I am convinced that at the 10-th anniversary edition of the "Inter-Art" Intercontinental Biennial of Small Graphics Aiud, everyone's interest will be a real forzato in terms of cultural act.

Congratulations and good luck to all!

**Conf. univ. dr. Răzvan-Constantin CARATĂNASE**  
President of the jury



I am very pleasantly surprised to see an impressive list of artists from all corners of the world at this edition of the Inter-Art Intercontinental Biennial of Small Graphics. I watched with delight the work of the jury that chose valuable winners after in-depth debates. I am also very satisfied with the quality of the material accepted in the biennial, the works covering all segments of graphic techniques.

Our event continues to support the proposed goal, the promotion of graphic arts in a universal context. It is a mission that the Inter-Art Foundation assumed from the beginning and that we want to carry forward.

**Stefan BALOG**  
President, "Inter-Art" Foundation Aiud

## AFRICA

**Togo:** Abdoul-Ganiou Dermami

**Ethiopia:** Tamerat Siltan, Birhanu Manaye

**Eritrea:** Biniam Afwerki

## AMERICA

**Argentina:** Nestor Rossi

**Canada:** Susie Veroff

**U.S.A.:** Patricia Goodrich, James Carroll,  
Doug Zucco, Evan Summer

**Haiti:** Patrick Cauvi

## ASIA

**China:** Xia Li

**Japan:** Toshifumi Kawaguchi

**Lebanon:** Lena Kelekian

## EUROPA

**Albania:** Oriola Kureta Semenescu

**Armenia:** Hagop Sulahian

**Austria:** Gautier Bransha

**Croatia:** Irena Gayatri Horvat

**Cyprus:** Hilda Kelekian

**Denmark:** Rich Dethlefsen

**Finland:** Grahn Hermunen Henry

**Germany:** Viktor Anghius Locker,  
Michael Wagner,  
Susanne Schumacher

**Georgia:** Inga Shalvashvili,  
Nino Khvadagiani

**Ireland:** Padraic Reaney

**Italy:** Luzena Barbara Walder

**Montenegro:** Jelena Jovancov

**Poland:** Pawel Delekta,  
Lukasz Cywicki

**Portugal:** Antonio Mousinho

**Russia:** Viktoriia Egorova

**Serbia:** Nikola Pavlovic, Sonja Jofo

**Slovenia:** Lojze Kalinsek

**Türkiye:** Mahpeyker Yönsel

**United Kingdom:** Pamela Clarkson  
Kwami

## Romania

Anca Sas

Elena Cristea

Oana-Cătălina Gavriliu

Daniela Areta Voştinari

Ruxandra Ştefana Munteanu

Gheorghe Munteanu

Elena Felicia Selejan

Călin Moldovan

Fodor Zsuzsanna

Stefan Balog

Rotaru Bianca Andreia

Luminița Monica Radu

Liana Vasilache

Constantin Adrian Corcăcel

Emilia Sandu

Ana-Maria Sandu

Ana Platon

Ştefania Iulia Munteanu

Dănuț Adrian Chidon-Frunză

Lucia Păscuț

Simona Damo

Szűcs Enikő

Marcel Muntean

Ecaterina Neagu

Rodica Strugaru

Anca Paşa Diaconu

Ovidiu Filipov

Diana Oțet

## The Jury

President

**conf.univ. dr. Răzvan-Constantin**

**CARATĂNASE**

*visual artist, curator*

Member I

**Rodica STRUGARU**

*visual artist, curator*

Member II

**Anca SAS**

*visual artist, designer, curator*

Secretary

**Elena Cristea**

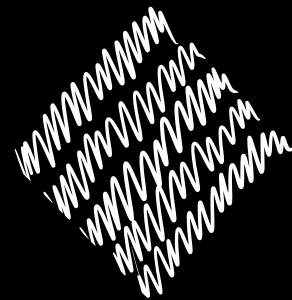
*visual artist, administrative director, "Inter-Art"  
Foundation*



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"  
the VII<sup>th</sup> edition, 2018, Aiud - Romania

# prizes

of the Intercontinental Biennial of Small  
Graphics "Inter-Art" Aiud / Romania  
the IX<sup>th</sup> edition, August, 2023



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"  
the IX<sup>th</sup> edition, 2023




*„Encascol in amber III*

*Pawel Delekta 2023*

**Pawel Delekta (Poland)**  
**Grand Prize**

Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023



*EA Foto/Tiuta = David's*  *2022*

**Ovidiu Filipov (Romania)**  
**"Inter-Art" Prize**

Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023



**Evan Summer (U.S.A.)**  
**I<sup>st</sup> Prize**

Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023



**Călin Moldovan (Romania)**  
**II<sup>nd</sup> Prize**

Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023





**Michael Wagner** (Germany)  
**III<sup>rd</sup> Prize**

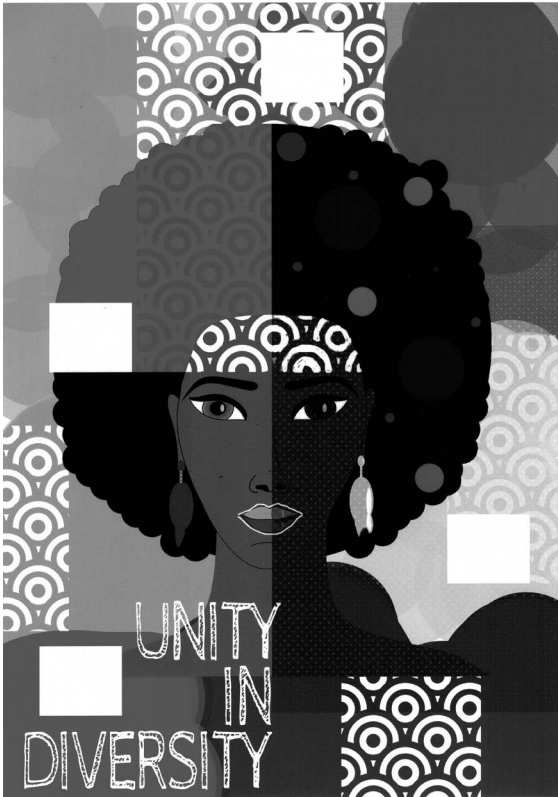
Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023



5/15 x 2 "Sleepers" Mahpeyker Yönsel '23

**Mahpeyker Yönsel** (Turkiye )  
**I<sup>st</sup> Distinction**

Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023



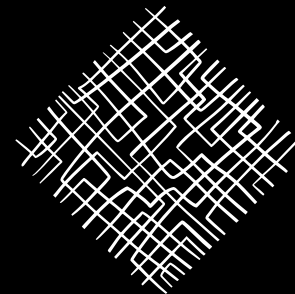
**Gautier Bransha (Austria)**

**II<sup>nd</sup> Distinction**

Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023

# participants

of the Intercontinental Biennial of Small  
Graphics "Inter-Art" Aiud / Romania  
the IX<sup>th</sup> edition, August, 2023



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"  
the IX<sup>th</sup> edition, 2023



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"  
the VIII<sup>th</sup> edition, 2021, Aiud - Romania

africa

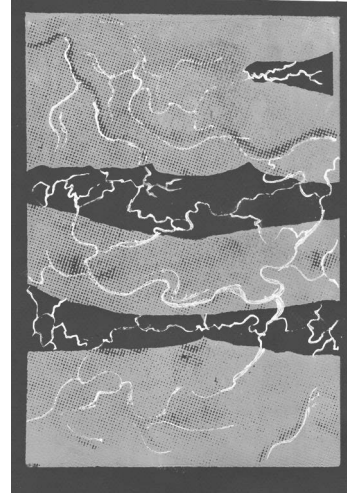


Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"  
the IX<sup>th</sup> edition, 2023



**Abdoul-Ganiou Dermani**  
(Togo)

**Tamerat Siltan**  
(Ethiopia)

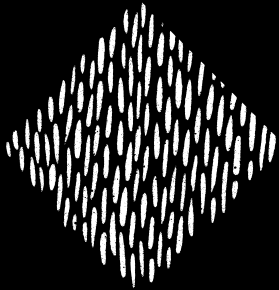


**Birhanu Manaye**  
(Ethiopia)

**Biniam Afwerki**  
(Eritrea)



# america



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"  
the IX<sup>th</sup> edition, 2023



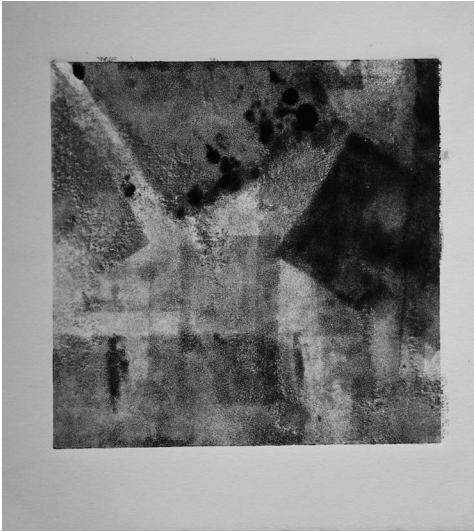
**Nestor Rossi**  
(Argentina)



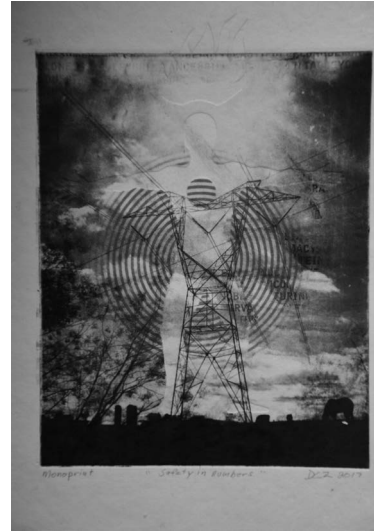
**Susie Veroff**  
(Canada)



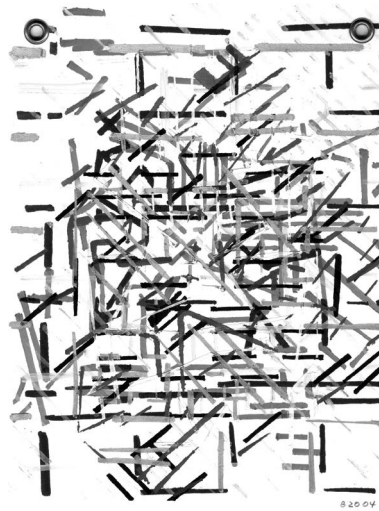
Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023



**Patricia Goodrich**  
(U.S.A.)



**Doug Zucco**  
(U.S.A.)



**James Carroll**  
(U.S.A.)



**Evan Sum**  
(U.S.A.)



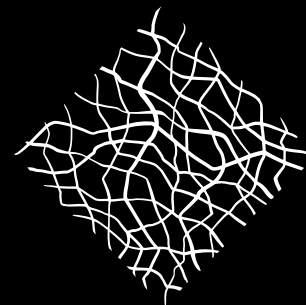


**Patrick Cauvin**  
(Haiti)



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023

asia



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"  
the IX<sup>th</sup> edition, 2023

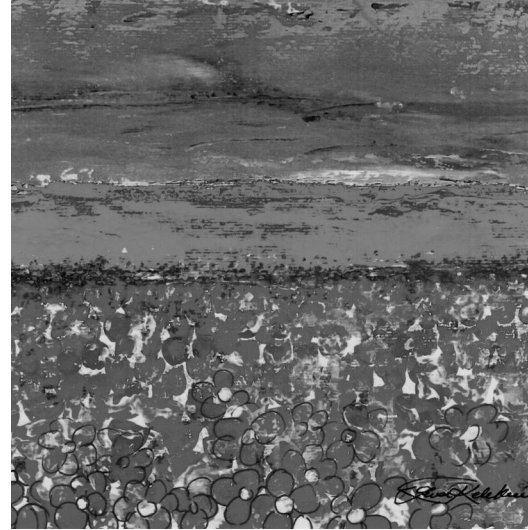


**Xia Li**  
(China)



**Toshifumi Kawaguchi**  
(Japan)

1/6  
CD  
Nebula in a Pinpoint of Time  
2023  
"Nebula"  
"Pinpoint"  
"Time"

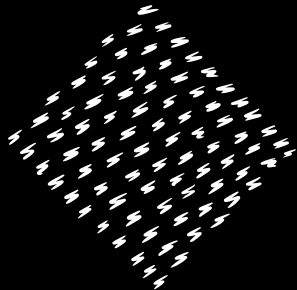


**Lena Kelekian**  
(Lebanon)





# europe

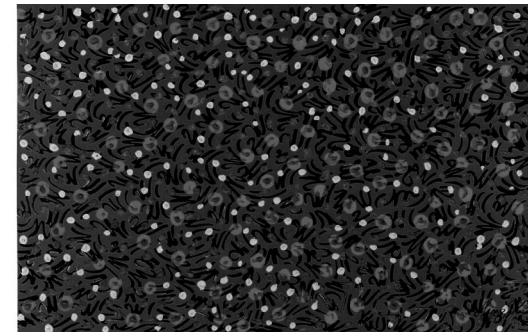


Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"  
the IX<sup>th</sup> edition, 2023



O. Kureta  
Semenescu  
2022

**Oriola Kureta Semenescu**  
(Albania)



**Hagop Sulahian**  
(Armenia)



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023



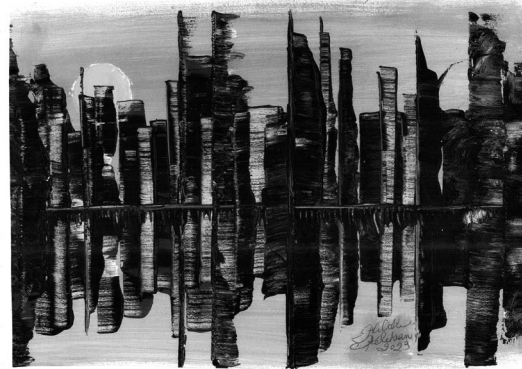
**Gautier Bransha**  
(Austria)



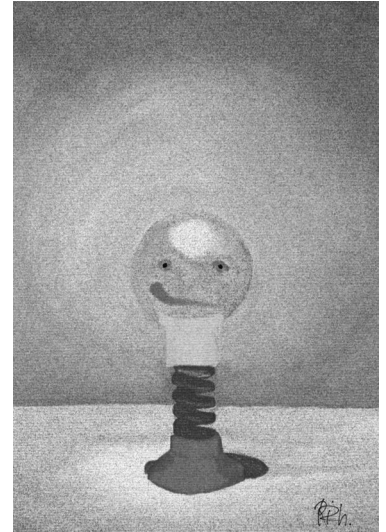
**Irena Gayatri Horvat**  
(Croatia)



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023



**Hilda Kelekian**  
(Cyprus)



**Rich Dethlefsen**  
(Denmark)



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023

**Grahn Hermunen Henry**  
(Finland)



*9/5. A TRIBUTE TO MY FATHER EDOUARD GRAHN Henry Grahn-Hermunen 2021*

**Viktor Anghius Locker**  
(Germany)



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023

**Michael Wagner**  
(Germany)



**Susanne Schumacher**  
(Germany)



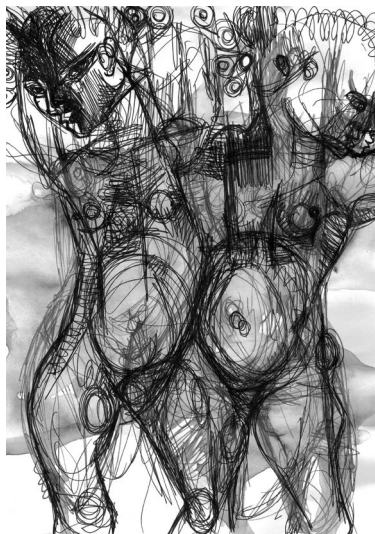
*S. Schumacher 2023*



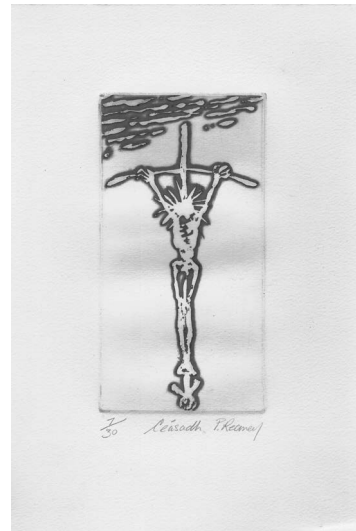
Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023



**Inga Shalvashvili**  
(Georgia)



**Nino Khvadagiani**  
(Georgia)

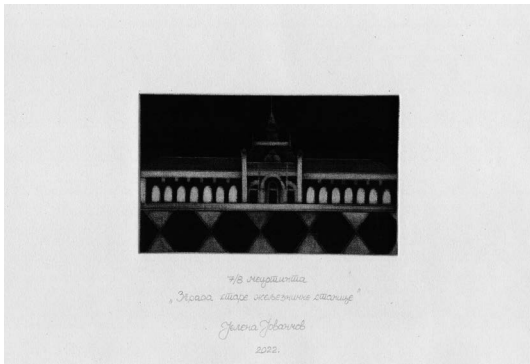


**Padraic Reaney**  
(Ireland)



**Luzena Barbara Walder**  
(Italy)





**Jelena Jovancov**  
(Montenegro)



**Pawel Delekta**  
(Poland)

*Encascol in amber III*

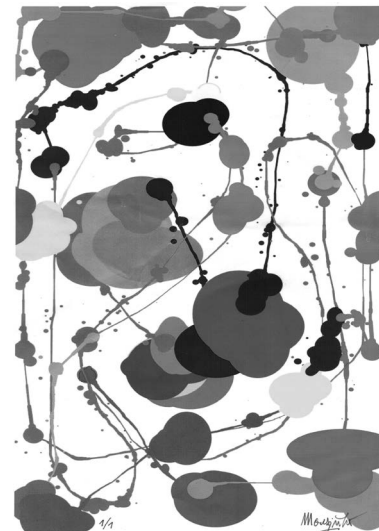
*Pawel Delekta 2023*



**Lukasz Cywicki**  
(Poland)

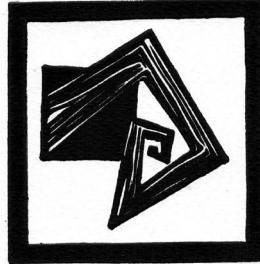
*Impression of time - 57, 1/2 t. 9/10/2022*

**Antonio Mousinho**  
(Portugal)

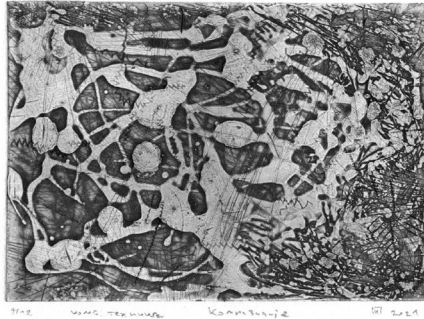




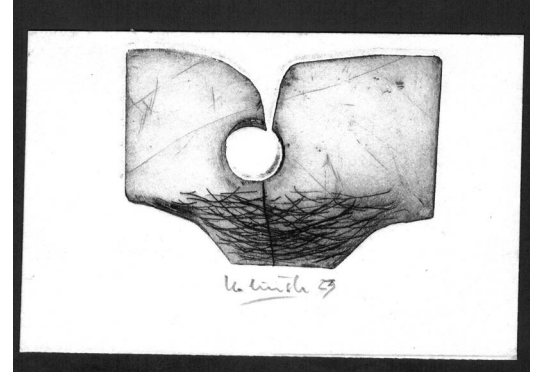
**Viktoriiia Egorova**  
(Russia)



**Sonja Jofo**  
(Serbia)



**Nikola Pavlovic**  
(Serbia)



**Lojze Kalinsek**  
(Slovenia)

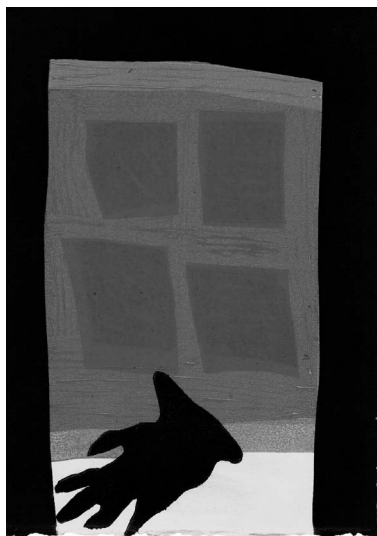


**Mahpeyker Yönsel**  
(Turkiye)



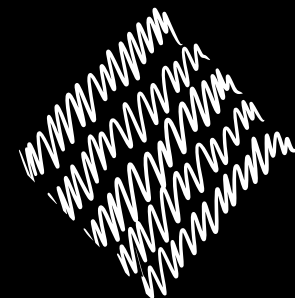
41x23 "Surrogates" Mahpeyker Yönsel'23

**Pamela Clarkson Kwami**  
(United Kingdom)



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023

romania



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art"  
the IX<sup>th</sup> edition, 2023



**Anca Sas**



**Elena Cristea**



**Oana-Cătălina Gavrilu**



**Daniela Areta Voștinar**

*Flămuri și surice, eșd, 2/1, 4/11/2023*







**Ruxandra Ștefana Munteanu**



**Gheorghe Munteanu**



**Elena Felicia Selejan**



**Călin Moldovan**

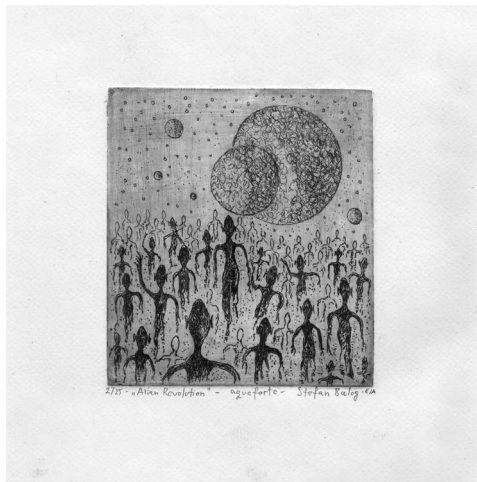




**Fodor Zsuzsanna**



**Rotaru Bianca Andreia**



**Stefan Balog**



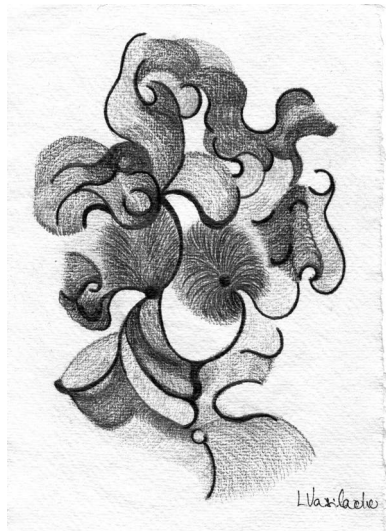
**Luminița Monica Radu**



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023



**Liana Vasilache**



**Emilia Sandu**



**Constantin Adrian Corcăcel**



**Ana-Maria Sandu**





**Ana Platon**



**Dănuț Adrian Chidon-Frunză**



**Ștefania Iulia Munteanu**



**Lucia Păscuț**





**Simona Damo**



**Marcel Muntean**



**Szűcs Enikő**

*"Szimbolizmus", tehnica mixta, 2/10 Szűcs 2023*



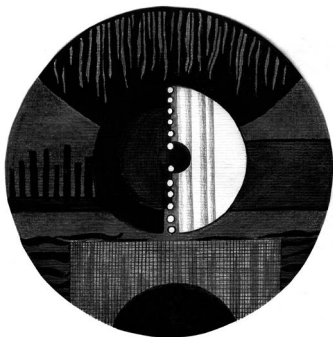
**Ecaterina Neagu**



**Rodica Strugaru**



*Café din anul pînă acum  
eged* Rodica Strugaru  
2022



**Anca Pașa Diaconu**

*Diurnal*  
2022

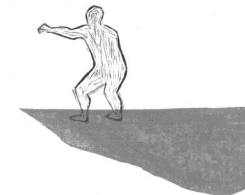


Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023

**Ovidiu Felipov**



*Et Forte/Tunde a David's "D" 2022*



**Diana Oțet**

*Diana Oțet, "Inoanțarea" 2/4, "Last step" 2021*



Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" - the IX<sup>th</sup> edition, 2023

**Intercontinental Biennial of Small Graphics "Inter-Art" Aiud / Romania**

the IX<sup>th</sup> edition, August, 2023

Catalogue published by:



**The „Inter-Art” Aiud, Foundation Aiud, Romania**

info@inter-art.ro

www.inter-art.ro



Catalogue copyright © 2023  
by Inter-Art Foundation Aiud, Romania - [www.inter-art.ro](http://www.inter-art.ro)

The works presented in this catalogue are protected by the international copyrights laws, and all rights are reserved to the authors. The information in this catalogue may not, under any circumstances, be reproduced in any way, either by electronic or by mechanical means (photocopying, recording, information storage and download are prohibited) without prior written permission from the publisher.

The consultation of the catalogue for personal use is welcomed.



[WWW.INTER-ART.RO](http://WWW.INTER-ART.RO)

2023